

L'INFLUENCE DES CHANGEMENTS DANS LES CRITÈRES DE SÉLECTION À L'UNIVERSITÉ SUR LA MOTIVATION DES LYCÉENS FINLANDAIS À PASSER L'ÉPREUVE DU BACCALAURÉAT DE FRANÇAIS

Romaanisen filologian kandidaatintutkielma  
Jyväskylän yliopisto  
Toukokuu 2020  
Karoliina Peltomäki



## JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

<b>Tiedekunta – Faculty</b> Humanistinen -yhteiskuntatieteellinen	<b>Laitos – Department</b> Kieli- ja viestintätieteiden laitos
<b>Tekijä – Author</b> Peltomäki, Karoliina	
<b>Työn nimi – Title</b> L'influence des changements dans les critères de sélection à l'université sur la motivation des lycéens finlandais à passer l'épreuve du baccalauréat de français	
<b>Oppiaine – Subject</b> Romaaninen filologia	<b>Työn laji – Level</b> kandidaatintutkielma
<b>Aika – Month and year</b> 05/ 2020	<b>Sivumäärä – Number of pages</b> 35
<b>Tiivistelmä – Abstract</b>	
<p>Tutkimuksen kohteena on korkeakoulujen opiskelijavalintauudistuksen vaikutukset kielten opiskelun motivaatioon lukiossa. Kielitaidon merkitys nyky-yhteiskunnassa korostuu entisestään globalisaation ja digitalisaation myötä, mutta kieltenopiskelu lukioissa on vähentynyt viimeisen kahdenkymmenen vuoden aikana merkittävästi.</p> <p>Opetus- ja kulttuuriministeriön ja korkeakoulujen parhailaan vuosina 2018-2020 toteuttama korkeakoulujen opiskelijavalintauudistus nostaa todistusvalintojen perusteella valittavien opiskelijoiden osuuden yli puoleen hyväksytyistä opiskelijoista. Ylioppilaskokeiden painoarvon noustessa ylioppilastutkinnon arvosanat ja kirjoitettavien aineiden valinta ovat entistä keskeisemmässä asemassa korkeakouluihin haettaessa. Julkisessa keskustelussa ovat nousseet esille eri oppiaineiden asemat todistusvalintojen pisteytyksessä pitkän matematiikan ollessa lähes alalle kuin alalle haettaessa eniten pisteitä tuottava oppiaine ja toisaalta kielten tilanne, sillä erityisesti B-kielistä saatavien pisteiden määrä pisteytyksessä on verraten pieni. Tämän on pelätty vaikuttavan erityisesti lyhyiden kielten opiskelun entistä suurempaan vähenemiseen suomalaisissa lukioissa. Tässä tutkimuksessa tarkastelemme uudistuksen vaikutuksia lukiolaisten motivaation suorittaa ranskan ylioppilaskoe.</p> <p>Aineisto koostuu kahdellekymmenelle Jyväskylän Normaalikoulun ranskanopiskelijalle toteutetun kyselyn vastauksista. Kysely on toteutettu lukion ensimmäisen vuoden pitkän ja lyhyen ranskan ryhmille. Aineistoa analysoitiin laadullisen sisällönanalyysin avulla. Analyysi oli aineistolähtöistä, mutta se toteutettiin teoreettisten näkökulmien pohjalta.</p> <p>Tulokset osoittivat jo lukion ensimmäisen vuoden oppilaiden pohtivan paljon korkeakoulujen opiskelijavalintoja ja tekevän suunnitelmia siitä, minkä oppiaineiden ylioppilaskokeet on kannattavaa suorittaa saadakseen hyvät todistuspisteet korkeakouluhakuja varten. Erityisesti lyhyen ranskan ryhmässä oli nähtävissä ajatus ranskan hyödyttömyydestä oppilaalle itselleen, eikä ranskan kirjoittamista pidetty kannattavana. Tätä perusteltiin ranskan tarpeettomuudella todistusvalinnassa, ja tästä syystä moni ilmoitti joko jättävänsä sen kirjoittamatta tai epäröivänsä sen kirjoittamista. Toisaalta pitkän ranskan tilanne näyttäytyi positiivisempänä, sillä osa pitkän ranskan opiskelijoista suunnitteli kirjoittavansa pitkän ranskan siltä varalta, että pitkän englannin koe ei tuo toivottua arvosanaa.</p> <p>Tutkimuksen tavoitteena oli saada tietoa lukiolaisten ajatuksista ja ajankohtaisen tilanteen vaikutuksista niihin, ei niinkään yleistettävän kuvan luominen tilanteesta.</p>	
<b>Asiasanat – Keywords</b> motivaatio, koulutuspolitiikka, ylioppilaskirjoitukset, kielet, lukio	
<b>Säilytyspaikka – Depository</b> Jyx.jyu.fi	
<b>Muita tietoja – Additional information</b>	



## Table des matières

<b>0</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>7</b>
<b>1</b>	<b>Contexte</b> .....	<b>8</b>
1.1	La politique de l'éducation en Finlande .....	9
1.1.1	L'enseignement des langues dans les lycées finlandais .....	9
1.1.2	Les langues dans le système éducatif finlandais .....	9
1.1.3	La réforme de l'admission des étudiants dans les écoles supérieures.	10
1.2	L'Union Européenne et le plurilinguisme des citoyens européens .....	13
1.2.1	L'UE et l'individu .....	13
1.2.2	L'éducation .....	14
<b>2</b>	<b>La motivation</b> .....	<b>15</b>
2.1	La motivation d'apprendre une langue étrangère .....	15
2.1.1	L'approche socio—psychologique et l'approche cognitive .....	15
2.1.2	La politique de l'éducation et la motivation .....	18
2.1.3	L'évaluation et la mesure de la motivation .....	19
<b>3</b>	<b>Les données du questionnaire</b> .....	<b>19</b>
3.1	Présentation du questionnaire .....	19
3.2	La méthode et la problématique .....	20
<b>4</b>	<b>Analyse et résultats</b> .....	<b>21</b>
4.1	Les motifs des lycéens pour étudier le français .....	21
4.2	L'Influence des changements dans la sélection des étudiants dans les écoles supérieures sur la motivation .....	25
<b>5</b>	<b>Conclusion</b> .....	<b>29</b>
	<b>Bibliographie</b> .....	<b>31</b>
	<b>Annexe</b> .....	<b>33</b>



## 0 Introduction

Le Programme d'enseignement du lycée en Finlande dit que : « dans l'enseignement du lycée, les langues sont appréciées et représentées avec diversité. » (Lukion opetussuunnitelman perusteet 2019 : 58)<sup>1</sup>. Cependant, dans les faits, les groupes d'apprenants de langues B2 et B3 (les langues B2 et B3 sont les langues qu'on commence au lycée ou au collège, contrairement aux langues A1, A2 et B1 commencées à l'école primaire) dans les lycées finlandais ont diminué notablement. En dix ans, le nombre des lycéens qui passent l'épreuve de français de baccalauréat est passé de 2181 à 1169 lycéens<sup>2</sup> (Ylioppilastutkintolautakunta, 2019). Seulement 231 lycéens se sont inscrits à l'épreuve de français de baccalauréat cet automne (Ylioppilastutkintolautakunta, 2019). En ce qui concerne la langue allemande, la tendance est similaire.

La réforme actuellement conduite par le ministère de l'éducation sur l'admission des étudiants dans les écoles supérieures risque de rendre la situation des langues étrangères au lycée encore plus précaire, puisqu'on y donne un rôle prépondérant aux mathématiques et un rôle marginal aux langues étrangères et ce quelle que soit la filière choisie. Dans les lycées finlandais, les étudiants choisissent d'étudier encore plus les mathématiques tandis que la popularité des langues paraît s'écrouler. Un questionnaire aux professeurs de langues réalisé par l'Association de Professeurs de Langues SUKOL, indique que les groupes des apprenants de langues B2 et B3 ont diminué cet automne de 30 à 45% comparé à l'an passé<sup>3</sup> (SUKOL, 2019). Dans notre étude, nous examinerons les opinions et pensées des lycéens sur la motivation à passer l'épreuve de français de baccalauréat et les influences de la réforme.

En plus du programme d'enseignement finlandais, l'Union européenne soutient le plurilinguisme dans les états membres. Le Conseil de l'Europe parle dans son Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe de la valeur de l'éducation des

---

<sup>1</sup> Lukio-opetuksessa arvostetaan ja tuodaan näkyväksi kieliä monipuolisesti.

<sup>2</sup> <https://www.ylioppilastutkinto.fi/ext/stat/FS2019A2010T2010.pdf>

<sup>3</sup> [https://www.sukol.fi/toiminta/kannanotot\\_ja\\_tapaamiset/kannanotot/opetusministeri\\_li\\_anderssonille\\_25.10.2019.2468.news](https://www.sukol.fi/toiminta/kannanotot_ja_tapaamiset/kannanotot/opetusministeri_li_anderssonille_25.10.2019.2468.news)

langues et il considère l'éducation plurilingue et pluriculturelle comme éducation à l'acceptation positive de la diversité linguistique et culturelle (Conseil de l'Europe 2007 : 37)<sup>4</sup>. La Finlande, quant à elle, devient plus pluriculturelle et mondialisée à tout moment et la connaissance des langues sera importante à l'avenir.

Qu'est-ce qui a un effet sur la motivation à passer l'épreuve de français et quelle influence ont les changements dans les critères de sélection à l'université sur la situation ? Pour obtenir des réponses à cette question, nous avons soumis un questionnaire aux lycéens. Le corpus est constitué des réponses de 20 lycéens qui étudient le français à Normaalikoulu, Jyväskylä.

Cette étude didactique traite d'un phénomène actuel de l'éducation finlandaise. Dans notre contexte, nous discuterons de la politique de l'éducation en Finlande et définirons la réforme de l'admission des étudiants aux écoles supérieures laquelle le ministère de l'éducation met en place pendant les années 2018-2020. Puis, nous verrons ce quoi l'Union européenne parle du plurilinguisme. Dans notre partie théorique, nous traiterons de la motivation d'apprendre une langue étrangère. Cette base théorique nous permettra de traiter notre sujet et analyser notre corpus.

## 1 Contexte

Nous commençons par découvrir la situation actuelle à propos de l'éducation au lycée en Finlande et nous parlerons des changements dans l'admission des étudiants dans les écoles supérieures en 2018-2020 dont l'influence nous intéresse. Nous poursuivrons en étudiant la position de l'Union européenne sur l'éducation des langues. Dans le système éducatif en Finlande, l'anglais et le suédois sont les langues obligatoires. Le français, quant à elle, est une langue optionnelle et ainsi, nous nous intéresserons aux motifs à étudier une langue optionnelle. Pour cette raison, nous discuterons aussi du plurilinguisme.

---

<sup>4</sup> <https://rm.coe.int/16802fc3ab>



## **1.1 La politique de l'éducation en Finlande**

Dans notre étude, nous nous intéresserons à l'enseignement des langues dans les lycées finlandais. Voyons maintenant quels sont les objectifs du Programme de lycée en Finlande quant à l'enseignement des langues et comment les critères de sélection à l'université changent.

### **1.1.1 L'enseignement des langues dans les lycées finlandais**

Selon le Programme de lycée, les lycéens sont encouragés à utiliser des langues diversement en tenant compte les différents domaines de la connaissance des langues et en respectant la diversité linguistique. (Lukion opetussuunnitelman perusteet 2019 : 174)

La diversité linguistique et la compréhension du profit de la connaissance linguistique dans la coopération internationale approfondissent les connaissances globales et offrent des opportunités de coopération créative. Les connaissances et contacts que les études linguistiques donnent au lycéen facilitent la transition vers l'enseignement supérieur, la vie professionnelle et les tâches qui demandent une activité citoyenne. (Lukion opetussuunnitelman perusteet 2019 : 175-176)

On peut noter qu'il est évident que le Programme de lycée soutient le plurilinguisme. Cependant, au niveau pratique, les objectifs ne sont pas forcément en train de réaliser. En examinant les chiffres des lycéens qui se sont inscrits aux examens du bac de langues en 2010 et en 2019, on peut remarquer que la tendance ne conduit pas au plurilinguisme des lycéens. Dans la majorité des langues, les nombres ont diminué. La baisse la plus forte concerne le français et l'allemand, langues où les chiffres ont diminué approximativement de moitié (Ylioppilastutkintolautakunta, Tilastotaulukot, 15.8.2019). Cela dit, qu'est-ce qui amène les lycéens à passer l'épreuve de bac de français et qu'est-ce qui les amène à ne pas le faire ? Dans notre étude, nous avons cherché des réponses à ces questions aussi.

### **1.1.2 Les langues dans le système éducatif finlandais**

Dans notre étude, nous utiliserons les termes A2, B2 et B3 qui sont utilisés dans le système éducatif en Finlande pour distinguer les syllabus des langues.

En Finlande, les programmes des enseignements de langues ont été divisés en langues A et en langues B. La langue A1 est la première langue étrangère que les enfants de 7 ans commencent à étudier à l'école. Dans plupart de cas, c'est l'anglais. Pour les finnophones, la langue B1 est toujours le suédois. Les langues A2, B2 et B3 sont optionnelles. En fonction de l'établissement, les élèves peuvent choisir par exemple le français, l'allemand ou le russe.

Dans la table au-dessous on peut voir dans quelle classe les langues commencent. Les langues obligatoires sont marquées en gras.

Tableau 1 : Les syllabus des langues dans le système éducatif en Finlande.

Classe 1-2	Classe 4	Classe 6	Classe 8	Lycée
<b>A1</b>	A2	<b>B1</b>	B2	B3

(Perusopetus 2020 - yleiset valtakunnalliset tavoitteet ja tuntijako 2010 : 100-101)

Dans notre travail, nous utiliserons également les termes *une langue longue* et *le programme de niveau avancé* en parlant de la langue A2 et les termes *une langue courte* et *le programme de base* en parlant de la langue B2/B3.

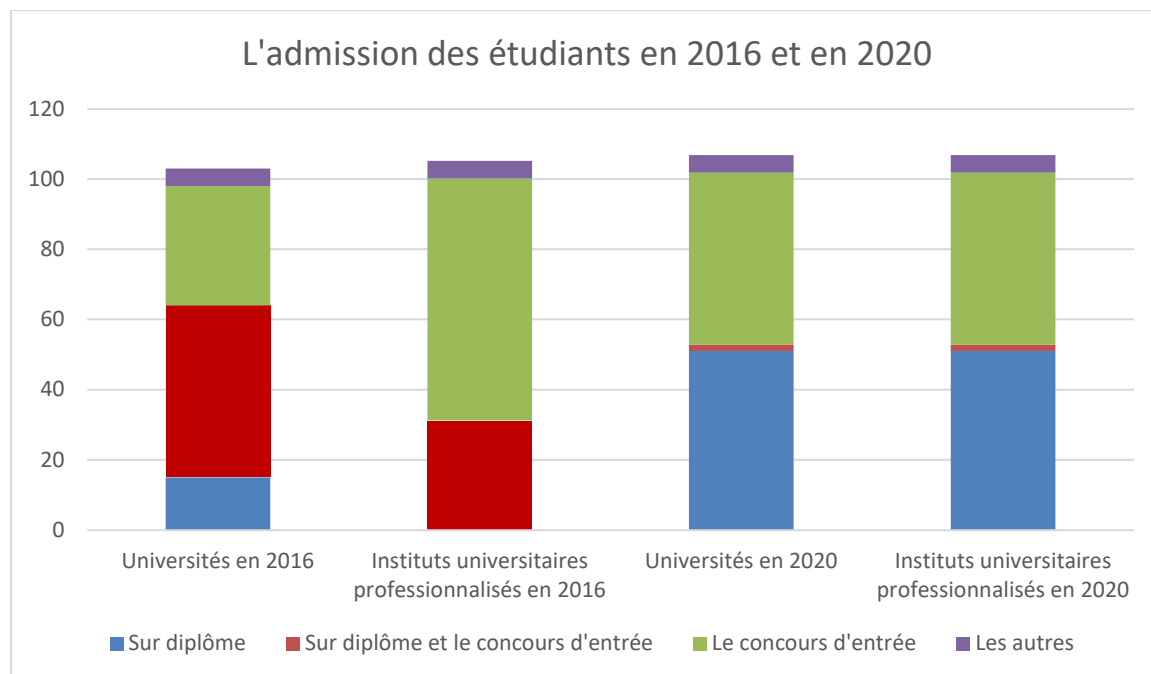
### 1.1.3 La réforme de l'admission des étudiants dans les écoles supérieures

Le ministère de l'éducation met en place une réforme de l'admission des étudiants dans les écoles supérieures pendant les années 2018-2020. En Finlande, le bac ne suffit pas généralement pour entrer à l'université mais la plupart des domaines d'étude organise le concours d'entrée. La réforme change la procédure et elle a un impact spécialement sur le poids des notes du bac et d'ailleurs sur la position du concours d'entrée.

Dans notre étude, nous nous intéresserons aux influences de la réforme sur la motivation des lycéens et pour cette raison, il faut définir ce qui change dans la sélection aux écoles supérieures.

Le but du changement est d'agrandir le groupe qui est choisi selon le diplôme. Le tableau ci-dessous indique comment les manières de l'admission changent.

Tableau 2 : L'admission des étudiants aux écoles supérieures en 2016 et en 2020.<sup>5</sup>



Par cette réforme, le ministère de l'éducation essaie de réduire les années de pauses et d'accélérer la transition aux écoles supérieures. Les matériels d'étude pour le concours d'entrée sont réduits. Selon l'objectif de la réforme, la transition sera désormais uniforme et claire. Le but est aussi d'augmenter la coopération entre les universités finlandaises et d'économiser les ressources des universités. (OHA-Forum, Yliopistojen opiskelijavalintojen uudistamishanke)<sup>6</sup>

Comme le tableau ci-dessus l'indique, le nouveau système élève l'importance de la sélection basée sur le diplôme. En d'autres termes, le poids est sur les notes du baccalauréat. Dans la sélection, les candidats reçoivent des points en fonction des matières qu'ils choisissent de passer au bac et des notes qu'ils reçoivent. Est-ce que cela a une influence sur les études des lycéens ou sur le choix des matières qu'ils choisissent au bac ?

<sup>5</sup> <https://minedu.fi/opiskelijavalinnat-ja-yhteisty>

<sup>6</sup> <https://oha-forum.fi/hankkeet/karkihanke/>

Dans le nouveau système, le paragraphe qui attire l'attention est les points donnés par la note de mathématiques avancées. Même si la personne candidate pour étudier les sciences humaines à l'université, elle peut obtenir plus de points avec une bonne note en mathématiques avancées qu'avec toute autre matière. Par exemple, selon Opintopolku, en candidatant pour étudier la langue anglaise, la meilleure note du bac (laudatur) de l'anglais avancé, donne au candidat 34 points tandis que le laudatur de mathématiques avancées donne 36,1 points au candidat. Pour le français comme langue courte, la situation est encore pire. Si on candidate pour étudier le français et qu'on passe seulement l'épreuve du syllabus de base (B2 ou B3) du français, la meilleure note du baccalauréat donne 28,2 points au candidat. (Opintopolku, Yliopistojen todistusvalinnan pisteytykset 2020)<sup>7</sup>

Tableau 3 : Les notes de baccalauréat en Finlande de la meilleure note à la moins bonne note.

La note	Laudatur (L)	Eximia cum laude approbatur (E)	Magna cum laude approbatur (M)	Cum laude approbatur (C)	Lubenter approbatur (B)	Approbatur (A)	Improbatur (I)
---------	--------------	---------------------------------	--------------------------------	--------------------------	-------------------------	----------------	----------------

Tableau 4 : Les points donnés en concourant pour étudier l'anglais à l'université. (Opintopolku, Yliopistojen todistusvalinnan pisteytykset 2020)

	L	E	M	C	B	A
L'anglais avancé	<b>34,0</b>	28,3	22,7	17,0	11,3	5,7
Les mathématiques avancées	<b>36,1</b>	30,0	24,0	18,0	12,0	6,0
Le français, syllabus de base	<b>22,6</b>	18,9	15,1	11,3	7,5	3,8
Le finnois	<b>33,0</b>	27,5	22,0	16,5	11,0	5,5

Cependant, dans certaines universités il est possible d'entrer à l'université directement pour étudier une langue en passant l'épreuve de cette langue de baccalauréat avec une

<sup>7</sup> <https://opintopolku.fi/wp/opo/korkeakoulujen-haku/mika-korkeakoulujen-opiskelijavalinnoissamuuttuu-vuoteen-2020-menessa/yliopistojen-todistusvalinnat-2020/>

note assez haute. Cette pratique concerne généralement un certain nombre de langues en dehors de l'anglais. (Opintopolku, Yliopistojen todistusvalinnan pisteytykset 2020)

Dans les médias finlandais, la réforme et ses influences ont été beaucoup discutées. Les médias nationaux comme MTV et YLE ont annoncé des articles avec les interviews des professeurs qui ont remarqué des influences de la réforme dans les lycées. Dans un article d'Yle, plusieurs proviseurs indiquent leur inquiétude sur la situation des langues dans les lycées en disant que les groupes d'apprenants des langues B2 et B3 ont diminué considérablement. Contrairement au nombre d'apprenants de langues, celui de mathématiques a augmenté (Yle Uutiset, 12.6.2019). De même, l'Association de Professeurs de Langues SUKOL a publié plusieurs articles sur ce thème dans son périodique *Tempus* et elle a fait des observations similaires que les proviseurs (*Tempus*, nro 5, 2019, p.8-9).

Voyons maintenant quels sont les points de vue de l'Union européenne sur l'éducation des langues et sur le plurilinguisme.

## **1.2 L'Union Européenne et le plurilinguisme des citoyens européens**

« La Commission européenne encourage l'apprentissage des langues et la diversité linguistique dans toute l'Europe » (Commission européenne, site web officiel de l'Union européenne)<sup>8</sup>. Sur son site Internet et sur les documents et les recommandations données, l'Union européenne (l'UE) parle de la valeur du plurilinguisme dans les pays membres. Pour renforcer le multilinguisme, l'UE engage les pays membres à coopérer dans le domaine du plurilinguisme et améliorer l'efficacité de l'éducation des langues. La connaissance des langues rend l'UE plus unie et rend possible les rencontres interculturelles. (Commission européenne, site web officiel de l'UE)

### **1.2.1 L'UE et l'individu**

Le plurilinguisme est avantageux pour les citoyens ainsi que pour l'Union européenne. Pour un individu, la connaissance des langues donne la possibilité de profiter des programmes de mobilité pour l'éducation ou l'employabilité. Les programmes de mobilité et

---

<sup>8</sup> [https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/about-multilingualism-policy\\_fr](https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/about-multilingualism-policy_fr)

de formation aux étudiants, par exemple Erasmus +, développent la coopération et l'intérêt des jeunes envers l'internationalisation. De plus, il est obligatoire d'avoir une bonne connaissance des langues pour promouvoir des marchés de l'emploi internationaux. En fait, le plurilinguisme contribue à la compétence économique de l'Union européenne (Commission européenne, site web officiel de l'UE). La diversité des langues soutient la démocratie et l'unité dans l'Union européenne. « La langue de l'Europe, c'est la traduction »<sup>9</sup>, la citation connue d'Umberto Eco reflète l'égalité des langues dans l'Union européenne.

### 1.2.2 L'éducation

De même, dans l'éducation, l'Union européenne soutient le multilinguisme. L'objectif de l'UE est que les jeunes commencent à apprendre au moins deux langues étrangères dès le plus jeune âge (Commission européenne, site web officiel de l'UE). Un des défis est le statut dominant de l'anglais. L'anglais est utilisé comme lingua franca dans toute l'Europe même si la diversité linguistique est riche. Pour cette raison, l'UE a exprimé le besoin de traiter le statut de la langue anglaise :

Dans ces conditions, il ne suffit pas de diversifier l'offre en langues de l'École, il faut aussi mettre le système éducatif en mesure de proposer une éducation au plurilinguisme, c'est-à-dire d'organiser, dans les enseignements de langues mais aussi ailleurs, des activités pédagogiques qui conduisent à faire percevoir la dignité égale reconnue à toutes les variétés linguistiques entrant dans le répertoire des individus et des groupes, quelles que soient leur statut dans la communauté. Les enseignements de l'anglais doivent être conçus de manière à dynamiser le plurilinguisme des locuteurs et non à en bloquer le développement ultérieur, au nom d'une idéologie monolingue. (Conseil de l'Europe 2007 : 31)

Enfin, il faut tenir compte de ce qui se passera après le Brexit : ce qui va se passer pour le statut de l'anglais et s'il y a une influence sur le plurilinguisme de l'UE.

Continuerons par le cadre théorique qui nous donne une base avec le contexte pour analyser notre corpus.

---

<sup>9</sup> <https://www.association-iceo.fr/actualite-par-thematiques/trilinguisme-et-francophonie/n-078-umberto-eco-la-langue-de-leurope-cest-la-traduction/>

## 2 La motivation

Étudions maintenant les points de vue et les théories de la motivation, un concept essentiel dans notre travail.

### 2.1 La motivation d'apprendre une langue étrangère

Dans notre étude, nous nous intéresserons à la motivation des lycéens à passer l'épreuve de bac de français. Pour cette raison, *la motivation* est un concept clé dans notre travail. La motivation a été beaucoup étudiée et de nombreux points de vue ont été élaborés au cours de temps. Nous nous concentrons sur la motivation à étudier une langue étrangère. La motivation à étudier une langue seconde ont été étudiées par plusieurs scientifiques dont le plus connu est vraisemblablement Zoltán Dörnyei (Dörnyei 2001) et en Finlande, Eero Laine (Laine 1978). Nous traiterons de deux grands points de vue sur la motivation – l'approche socio-psychologique et l'approche cognitive – à étudier une langue seconde et puis, nous discuterons du rapport entre les changements dans la politique de l'éducation et la motivation. De plus, nous expliquerons les concepts les plus essentiels.

#### 2.1.1 L'approche socio—psychologique et l'approche cognitive

Au début, les études sur la motivation à apprendre une langue seconde se sont concentrées sur l'aspect social. L'approche socio-psychologique souligne l'importance de la culture et des relations sociales et il date de la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle. (Pietilä 2014 : 50)

Les apprenants de la langue française en Finlande sont dans une position différente que, par exemple, au Canada. Les apprenants au Canada vivent dans un pays bilingue dont l'autre langue est le français. Les scientifiques ont considéré le Canada une région intéressante pour étudier l'acquisition d'une langue et la motivation et ils ont fait beaucoup de recherche dans ce pays. Qu'est-ce qui rend le Canada une région intéressante pour étudier l'acquisition d'une langue ? Zoltan Dörnyei explique qu'au Canada, la population est composée des locuteurs de deux *grandes langues*<sup>10</sup> du monde, l'anglais et le français

---

<sup>10</sup> ang. world languages

entre lesquelles il existe beaucoup de compétition. Une observation essentielle dans les études faites au Canada sont **les attitudes** envers l'acquisition d'une langue seconde. Les rôles des communautés sont intéressants : par exemple, quelles sont les pensées des apprenants anglophones sur les francophones et comment elles peuvent améliorer ou entraver la communication. En Hongrie, où il existe des attitudes négatives envers la langue russe, Dörnyei a constaté un phénomène similaire. (Zoltan Dörnyei 2001 : 14-16)

En Finlande, le français n'est pas une langue officielle ou utilisée comme *lingua franca*. En fait, c'est une langue assez peu utilisée en Finlande. Les finnophones ont construit leur conception du français à travers des images : le cinéma, les marques connues, l'éducation du français dans les institutions finlandaises etc. De même, certains apprenants finnophones connaissent des francophones ou ont la famille en France. Même si la communauté française n'est pas si proche, les apprenants finlandais peuvent y accéder et l'imaginer. Le concept *la communauté imaginée* créé par Benedict Anderson décrit la communauté à laquelle on ne peut pas forcément accéder mais on a conscience qu'elle existe (Anderson 1991). La communauté imaginée des francophones a influence sur les apprenants finlandais par les images positives ou négatives.

L'intérêt envers la culture de la langue cible, et la volonté de s'identifier aux locuteurs de la langue cible jouent donc un rôle important sur la motivation à apprendre une langue étrangère. Cet intérêt envers la culture de la langue cible, et la volonté de s'identifier aux locuteurs de la langue cible a été appelé par les chercheurs : *motivation intégrative*. Elle est opposée à la *motivation instrumentale* qui recouvre la volonté de l'apprenant à obtenir un objectif pratique (Baker 1988 : 153), par exemple, à passer une épreuve ou obtenir un travail. Ces deux concepts, *la motivation instrumentale* et *la motivation intégrative*, seront utilisés dans ce travail pour analyser les réponses au questionnaire.

Le scientifique Robert Gardner a beaucoup étudié l'aspect social et il a produit *le modèle socio-éducatif* de l'acquisition de la langue seconde qui souligne l'importance de la motivation intégrative. Le modèle inclut trois composants: **la volonté d'apprendre la langue, les attitudes envers l'apprentissage d'une nouvelle langue et l'intensité de la motivation**. (Pietilä 2014 : 50-52) Selon le modèle, il y a deux types principaux de l'attitude qui ont une influence sur la motivation : l'attitude intégrative et l'attitude envers la situation d'apprentissage (Gardner, Lalonde, Pierson 1983 : 2).



Les points de vue cognitifs, quant à eux, sont apparus pendant les années quatre-vingt-dix. C'est alors que les conceptions de l'apprenants sur lui-même en tant qu'apprenant et sur ses compétences métacognitives ont commencés à avoir de l'importance. (Pietilä 2014 : 51)

Une théorie cognitive connue est *la théorie de l'attribution*. Selon cette théorie, la personne justifie le succès et l'échec par un facteur interne ou externe. (Pietilä 2014 : 52). Par exemple, si un apprenant de la langue française essaye de commander un café en français dans un pays francophone et le serveur ne comprend pas la commande, l'apprenant peut se dire qu'il a une mauvaise prononciation. Dans ce cas-là, l'apprenant justifie son échec par un facteur interne : il croit que c'est sa faute à lui. D'autre part, s'il justifie les difficultés par le bruit dans le café ou par une mauvaise audition du serveur, il pense que c'est la faute d'un facteur externe. Dans le premier exemple, si le pire devait arriver, l'apprenant pourrait perdre sa motivation à utiliser le français. Dans le deuxième exemple, en justifiant l'échec par une raison externe, il peut conserver sa motivation mieux que dans le premier cas. Sa façon de penser a une influence sur sa motivation et sa volonté d'apprendre.

La motivation est souvent divisée en deux catégories, *la motivation intrinsèque* et *la motivation extrinsèque*. *La motivation intrinsèque* vient de l'apprenant lui-même. (Junko 2005 : 42-43) La connaissance linguistique peut le rendre heureux et être l'une des raisons d'étudier la langue. D'autre part, *la motivation extrinsèque* vient de l'extérieur (Junko 2005 : 42-43). L'apprenant peut étudier la langue parce que ses parents veulent qu'il l'étudie.

Ce n'est pas toujours facile de dire si le succès augmente la motivation ou si c'est la motivation qui augmente le succès et selon Saville-Troike, on ne peut pas dire qu'il y a un seul type de motivation qui est meilleur que tous les autres (Saville-Troike, 2006 : 178).

Cependant, nous pouvons remarquer des éléments unificateurs entre les théories de la motivation : **l'attitude, un but important** ou **la volonté d'atteindre le but** sont présentés presque dans toutes les théories.

### 2.1.2 La politique de l'éducation et la motivation

Quand on discute des influences des changements dans la sélection à l'université sur la motivation, il s'agit de la motivation instrumentale. Il est à prévoir que la motivation à passer le bac de français soit influencée par l'intention d'entrer à l'université. Un lycéen choisissant de passer l'épreuve du bac d'une autre matière que le français pour avoir de meilleures chances d'entrer à l'université recherche un profit instrumental. Dans ce cas-là, l'intérêt envers la langue française exerce un rôle secondaire. D'autre part, la motivation instrumentale n'exclut pas la possibilité que les études de français plaisent à l'apprenant. M. C. Junko (2005) a présenté des concepts plus précis des formes de la motivation instrumentale. Si l'apprenant étudie une matière pour obtenir un objectif pratique mais également aime l'étudier, il s'agit de *la motivation instrumentale-but-autonomie*<sup>11</sup> (Junko 2005 : 60).

Certains ont avancé que la motivation intégrative est plus permanente que la motivation instrumentale. (Baker 1988 : 153). Un lycéen choisissant d'étudier les mathématiques avancées pour une raison instrumentale ne peut pas forcément rester motivé plusieurs années. Il est à craindre que les études des mathématiques avancées soient commencées par beaucoup de lycéens qui ne sont pas assez doués pour les mathématiques et cessent les études après un certain temps (Yle Uutiset, 12.6.2019).

En examinant l'utilité d'étudier une matière, on dit qu'il s'agit de *la valeur d'utilité*<sup>12</sup>. (Viljaranta et Tuominen 2018 : *Oppiaineiden arvostukset: tärkeää hyödyllistä, kiinnostavaa vai kuormittavaa*) En choisissant des matières au bac les lycéens peuvent estimer les avantages d'une matière dans la sélection à l'université. La motivation à étudier la matière peut diminuer si la valeur de la matière n'est pas considérée suffisante. Cela dit, les choix des matières qu'on étudie sont influencés par *la valeur de l'activité*<sup>13</sup> (Eccles 2007 : 107). Les lycéens développent des valeurs pour toutes les matières. Un lycéen qui ne considère pas le français comme une matière importante risque de cesser les études à un certain moment. Viljaranta ja Tuominen (2018) croient que la valeur de l'activité sera

---

<sup>11</sup> ang. goal-autonomy-instrumental motivation

<sup>12</sup> ang. utility value

<sup>13</sup> ang. task value

importante à l'égard du système de sélection des étudiants nouveau. (Viljaranta ja Tuominen 2018 : *Oppiaineiden arvostukset: tärkeää hyödyllistä, kiinnostavaa vai kuormittavaa*).

Dans la politique de l'éducation, il est important de tenir compte la motivation et ses influences sur l'apprentissage. (Wigfield, Faust, Cambria, Eccles 2012 : 457) Par exemple, en soutenant la perception de soi et ses points forts on peut promouvoir la concentration sur les capacités et les compétences de la personne. Par conséquent, on peut soutenir la motivation intrinsèque de la personne et l'aider à trouver son propre domaine d'excellence.

### **2.1.3 L'évaluation et la mesure de la motivation**

L'évaluation et la mesure de la motivation sont toujours difficiles. Dans la plupart des cas, il faut s'en remettre à l'idée que l'apprenant lui-même donne de sa motivation. Un moyen de rechercher la motivation d'un apprenant est de rédiger un questionnaire et c'est aussi le moyen que nous avons utilisé dans notre étude. Cependant, l'évaluation de sa propre motivation pose aussi des problèmes. En outre, la motivation est dynamique et change avec le temps (Pietilä 2014 : 49).

Le contexte et le cadre théorique présentés, passons à un bref examen de notre questionnaire et de la méthode.

## **3 Les données du questionnaire**

Commençons par introduire notre questionnaire et puis, voyons quelle est la méthode et discuterons de la problématique.

### **3.1 Présentation du questionnaire**

Notre corpus est constitué des réponses à un questionnaire qui a été rempli par 20 lycéens, dont 13 sont des lycéens qui étudient le français comme langue A2 et dont 7 des lycéens qui étudient le français comme langue B2 ou B3. Les questionnaires ont été soumis à des lycéens de la première classe de lycée. Trois des lycéens du groupe B2/B3 ont commencé à étudier le français en troisième ou quatrième année de lycée.

Le questionnaire a été rempli à Normaalikoulu, qui est un lycée qui fait partie de la Faculté de Pédagogie et Psychologie de l'Université de Jyväskylä.

Notre questionnaire est constitué de huit questions, dont 3 sont des questions ouvertes et dont 5 sont des questions à choix multiples (voir Annexe).

### 3.2 La méthode et la problématique

Comme il s'agit d'une étude empirique qui inclut également des traits théoriques, nous avons analysé le corpus à l'aide d'une analyse du contenu qualitatif. Notre analyse se concentre sur les observations notées du corpus mais la base théorique nous a servi à les traiter.

Tableau 5 : Un exemple de l'analyse du corpus.

L'expression dans le corpus	L'expression simplifiée	La classification
« ça serait amusant d'être capable de communiquer en français avec ma famille qui habite en France » <sup>14</sup>	Les avantages communicatifs	La motivation intégrative
« je me suis dit que je l'ai étudié pendant environ 5 ans alors pourquoi cesser de le faire maintenant ? » <sup>15</sup>	Les études commencées à un stade précoce	-
« je crois que le français sera utile à l'avenir, particulièrement à la vie professionnelle » <sup>16</sup>	La vie professionnelle	La motivation instrumentale

L'échantillon de données n'étant que 20 réponses, il faut remarquer que les résultats ne se prêtent pas à une généralisation, mais ils donnent des indications de la situation. Notre but est d'avoir des pensées des lycéens de la situation actuelle. On doit aussi tenir compte que les lycéens répondant au questionnaire vont au lycée qui fait partie d'une université et ainsi être bien informés des changements dans la sélection à l'université.

Dans la partie analyse, nous traiterons les réponses du groupe A2 et B2/B3 côte à côte et en comparant les réponses. Nous commencerons par analyser les motifs que les lycéens

---

<sup>14</sup> Texte de départ: "Osa suvustani asuu myöskin Ranskassa, ja olisi kiva osata kommunikoida heidän kanssa."

<sup>15</sup> "Ajattelin että kun sitä on n. 5 vuotta opiskellut niin miksi sen nyt lopettais."

<sup>16</sup> "Uskon että ranskasta tulee olemaan hyötyä myöhemmässä elämässä, etenkin työelämässä."

ont indiqué dans le questionnaire et après cela, nous nous concentrerons sur les influences de la politique de l'éducation.

## 4 Analyse et résultats

Dans notre analyse, le but est de comprendre quels sont les facteurs qui motivent les lycéens à passer le bac de français et d'autre part, quels sont les influences des changements dans les critères de sélection à l'université sur cela. Nous nous sommes aussi demandé si la transition vers l'enseignement supérieur est une chose à laquelle les lycéens qui ont juste commencé le lycée pensent déjà. Nous avons aussi voulu examiner pourquoi certains arrêtent les études de français et quels points de vue théoriques sont visibles dans les raisons des lycéens.

Commençons par les raisons qui les poussent à étudier le français avant de voir les influences de la réforme.

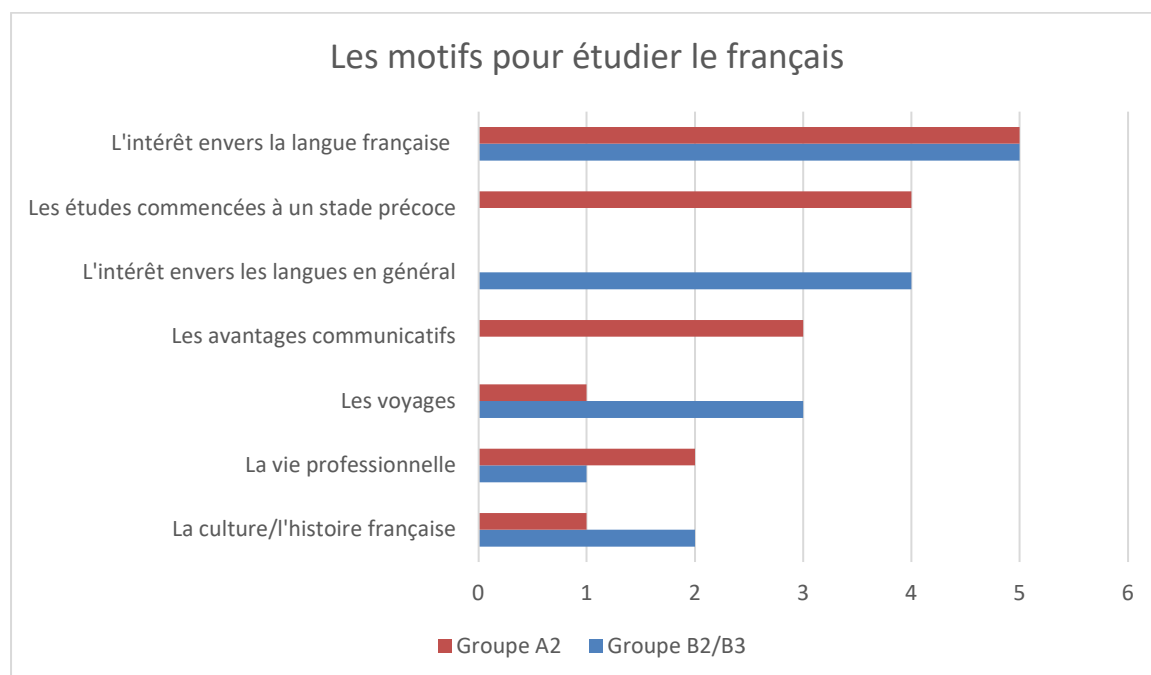
### 4.1 Les motifs des lycéens pour étudier le français

Pour découvrir les motivations des lycéens, nous avons commencé le questionnaire par une question ouverte : « Qu'est-ce qui te motive à étudier le français ? »<sup>17</sup>. Nous avons groupé les réponses reçues en 7 catégories. La catégorie ayant le plus des réponses était assez évidente : l'intérêt envers la langue française. Les lycéens ont également mentionné l'intérêt envers les langues en général, les avantages communicatifs et la possibilité d'utiliser le français en voyage.

---

<sup>17</sup> "Mikä motivoi sinua opiskelemaan ranskaa?"

Tableau 6 : Les réponses données à la question 1 : « Qu'est-ce qui te motive à étudier le français ? »



Comme le tableau ci-dessus l'indique, la deuxième raison plus souvent mentionnée par le groupe A2 dans le corpus était le fait qu'on a commencé à étudier le français déjà à l'école élémentaire. C'est une observation intéressante qui nous fait penser aux avantages de l'apprentissage précoce des langues. En Finlande, le système de syllabus des langues a été modifié récemment de manière que la langue A1 commence déjà en classe 1 au lieu de la classe 3<sup>18</sup>. C'est un aspect qui rend l'apprentissage précoce des langues un sujet intéressant pour les recherches à l'avenir.

Dans la plupart des réponses, il s'agit de motivation intrinsèque. Cela dit, ce n'est pas toujours facile à estimer s'il s'agit de la motivation intrinsèque ou la motivation extrinsèque mais les réponses donnent une indication que les buts et les motifs des lycéens viennent d'eux-mêmes : la volonté de communiquer en français, l'intérêt envers la langue française et cetera. Un lycéen l'avait montré plus directement en répondant juste « moi » à la question 3<sup>19</sup>.

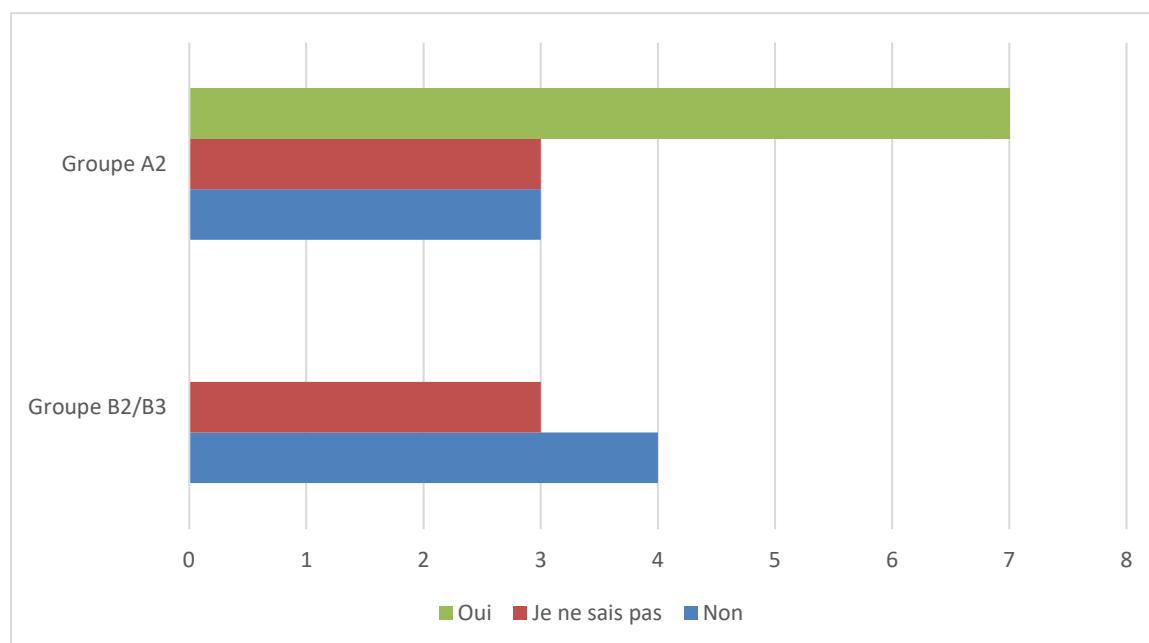
<sup>18</sup> <https://www.oph.fi/fi/koulutus-ja-tutkinnot/kieltenopetuksen-kehittaminen>

<sup>19</sup> Question 3 : « Est-ce que quelqu'un ou quelque chose a eu une influence sur ta décision de passer ou ne pas passer le bac de français ? »

Plusieurs lycéens du groupe B2/B3 avaient indiqué qu'ils étudiaient le français d'une façon détendue et parce qu'ils le considéraient une belle langue tandis que parmi le groupe A2, il s'agissait plus souvent des motifs d'une grande portée et instrumentaux, par exemple concernant l'éducation ou la vie professionnelle. Cela donne une indication de la différence entre les deux groupes à propos du type de motivation : parmi les apprenants de la langue courte il s'agit généralement de la motivation intrinsèque tandis que les études avancées sont vues comme outil important pour l'avenir.

Selon les réponses des lycéens, 54% (7) des lycéens du groupe A2 et 0% des lycéens du groupe B2/B3 ont l'intention de passer l'épreuve du bac de français. 23% (3) des lycéens du groupe A2 et 57% (4) des lycéens du groupe B2/B3 ont répondu qu'ils ne vont pas passer l'épreuve du bac de français et le reste ne sait pas.

Tableau 7 : Question 2 : « As-tu l'intention de passer le bac de français ? »



Comme les chiffres indiquent, la plupart des lycéens soit avait décidé de ne pas passer le bac de français, soit était incertaine de le passer ou non. La différence dans la distribution entre les deux groupes est aussi considérable. Ce qui nous intéresse le plus, ce sont les facteurs au-delà des décisions des lycéens : qu'est-ce qui a eu une influence sur la décision de passer ou ne pas passer le bac de français ? Nous traiterons cette question dans tout le texte avec l'aide des réponses à notre **question 3** :

« Est-ce que quelqu'un ou quelque chose a eu une influence sur ta décision de passer ou de ne pas passer le bac de français ? »<sup>20</sup>

et notre **question 6** :

« Quel avantage/désavantage crois-tu qu'il y ait à passer le bac de français ? »<sup>21</sup>.

Quant au nombre des apprenants de la langue française, les groupes des apprenants ont diminué au cours des dernières années et pour cela, dans la dernière question de notre questionnaire, nous avons voulu découvrir si les lycéens avaient déjà pensé à mettre fin à leurs études de français. 8 lycéens du groupe A2 ont répondu affirmativement et 4 lycéens par la négative. Dans le groupe B2/B3 dont une partie d'apprenants avait juste commencé les études de français, nous avons reçu 4 réponses toutes négatives. Il se produisait de nombreuses justifications des lycéens, particulièrement de ceux qui étudient le français comme langue A2. Dans la majorité des cas, le profit des études de français avait mis en doute. Les lycéens ont pensé que le français prenait trop du temps qu'ils voulaient passer à étudier d'autres matières. Les lycéens ont écrit par exemple que : « j'ai réfléchi si c'est utile ou pas »<sup>22</sup> et « j'aurais voulu étudier le russe »<sup>23</sup>. Un lycéen avait même écrit : « J'étudie 5 langues et le français, c'est le moins important »<sup>24</sup>.

En ce qui concerne les avantages et désavantages, nous avons reçu des réponses similaires. Plusieurs lycéens du groupe A2 indiquaient que le français ne faisait pas partie des matières les plus importantes pour eux : « s'entraîner à l'épreuve de bac de français demande du temps, que je préfère utiliser pour les matières qui sont plus importantes pour moi »<sup>25</sup> ou « ...il y a beaucoup de matières qui sont plus importantes pour moi, donc je ne suis pas sûr si c'est avantageux pour moi de passer l'épreuve de français »<sup>26</sup>. Ce qui est

---

<sup>20</sup> "Ketekä tai mitkä asiat ovat vaikuttaneet siihen, aiotko kirjoittaa ranskan?"

<sup>21</sup> "Mitä hyötyä/haittaa uskot sinulle olevan siitä, jos kirjoitat ranskan?"

<sup>22</sup> "Olen miettinyt sen tarpeellisuutta."

<sup>23</sup> "...olisin halunnut venäjän..."

<sup>24</sup> "I've got 5 languages and French is the least important"

<sup>25</sup> "Ranskan kirjoitukseen harjoittelu vaatii aikaa, jonka käytän mieluummin itselleni tärkeimpiin aineisiin."

<sup>26</sup> "...on paljon muita itselle tärkeämpiä aineita, joten en ole vielä varma onko ranskan kirjoittaminen kannattavaa."



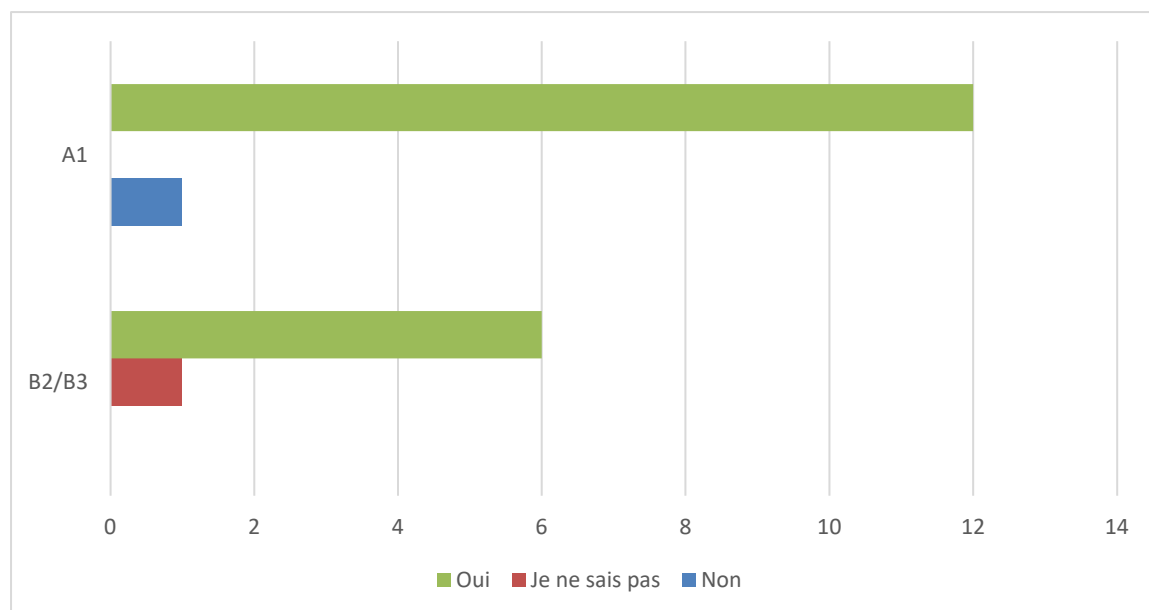
intéressant, c'est que même s'ils étudient le français comme « langue longue » qui a nécessité du travail pendant plusieurs années, ils ne le considèrent pas comme une matière utile.

Cela pose une question : pourquoi les autres matières et langues sont plus importantes ou remplacent le français ? Dans la partie suivante, nous répondrons à cette question.

## 4.2 L'Influence des changements dans la sélection des étudiants dans les écoles supérieures sur la motivation

Premièrement, nous avons voulu découvrir si les lycéens ont une impression d'être pressé de savoir déjà dans la première classe de lycée ce qu'ils veulent faire après le lycée. Cela nous permet d'avoir un contact général des pensées des lycéens en ce qui concerne l'avenir et la transition vers l'enseignement supérieur. D'ailleurs, cela nous intéresse puisqu'un souci que la réforme peut causer est le fait que les lycéens sont soumis à la pression de choisir leur discipline future assez tôt.

Tableaux 8 : Question 4 : « As-tu le sentiment que tu dois penser déjà à ce que tu vas étudier après le lycée ? »<sup>27</sup>



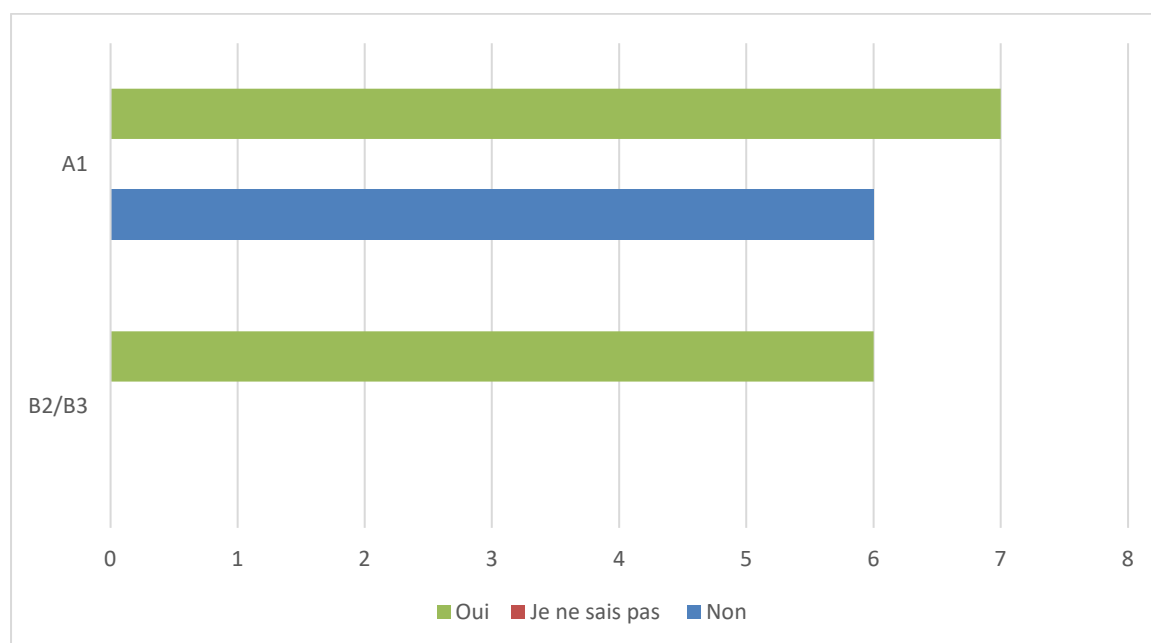
Les réponses montrent que l'admission sur diplôme les force à penser à l'avenir déjà dans la première classe de lycée, presque tous les lycéens l'ayant indiqué. Il est évident qu'un

<sup>27</sup> "Tuntuuko sinusta, että joudut miettimään jo nyt sitä, mille alalle haluat lähteä lukion jälkeen?"

grand nombre de lycéens ne savent pas à ce moment-là leur discipline future et peuvent souffrir du stress et de l'incertitude pendant les études au lycée. Voyons maintenant plus spécifiquement ce que les lycéens en pensent.

Dans la question suivante, nous avons soulevé le baccalauréat et l'admission à l'enseignement supérieur selon le diplôme. Le tableau au-dessous indique comment les lycéens y ont répondu.

Tableau 9 : Question 5 : « As-tu déjà pensé qu'il serait mieux de passer l'épreuve du bac d'une autre matière que le français, par exemple les mathématiques avancées, pour avoir de meilleures chances d'entrer à l'université ? »<sup>28</sup>



La question 5 était une question à choix multiple mais les lycéens ont ajouté des commentaires à côté de la question :

« je ne vais pas passer l'épreuve de bac de mathématiques avancées mais d'après moi, sa valeur est trop importante »<sup>29</sup>

<sup>28</sup> "Oletko pohtinut, kannattaisiko kirjoittaa esimerkiksi pitkä matematiikka ranskan sijaan, jotta olisi paremmat mahdollisuudet päästä haluamaasi korkeakouluun tulevaisuudessa?"

<sup>29</sup> "en aio kirjoittaa pitkää matikkaa, mutta sitä korostetaan mielestäni liikaa"

« absolument !! on reçoit tant de points des mathématiques avancées comparé au français B3... »<sup>30</sup>

« on reçoit plus de points des mathématiques avancées que du français en concourant pour étudier la discipline que je voudrais étudier à l'avenir »<sup>31</sup>

« je sais que l'on reçoit plus de points des mathématiques avancées que des langues quant à l'admission selon le diplôme »<sup>32</sup>

Les observations du corpus soutiennent les remarques présentées par les professeurs dans les médias finlandais. La plupart des lycéens du groupe A2 et presque tous les lycéens du groupe B2/B3 ont répondu affirmativement et les commentaires indiquent qu'ils réfléchissent à la valeur des mathématiques. Cela nous fait penser deux raisons qui expliquent les réponses des lycéens : la position des mathématiques avancées dans la sélection des étudiants et les problèmes d'information. Comme nous l'avons mentionné, on donne un rôle prépondérant aux mathématiques avancées dans l'admission des étudiants et pour cela, les lycéens ont le sentiment que le bac de mathématiques leur donne l'accès à l'université. *La valeur d'utilité* des mathématiques est considérée haute et cela motive les lycéens à l'étudier. D'autre part, la transmission des informations n'a pas réussi parfaitement. Les notes les plus hautes des mathématiques avancées ne sont pas réalistes pour tous ; particulièrement si l'apprenant manque de motivation intrinsèque. Ce fait risque d'être écarté par des lycéens, les enseignants et les médias parlant de la valeur des mathématiques. Une note excellente d'une autre matière est comparable à une mention assez bien des mathématiques. La mise en valeur excessive des mathématiques par les professeurs ou dans les médias peut rendre plus difficile les choix des lycéens. On doit tenir compte que même si on reçoit théoriquement plus de points des mathématiques, cela ne peut pas être le seul motif pour renoncer à passer l'épreuve d'une autre matière à laquelle on s'intéresse ou dans laquelle on est bon.

---

<sup>30</sup> " ehdottomasti !! niin paljon enemmän pisteitä saa matikasta kuin B3-ranskasta..."

<sup>31</sup> " siitä saa haluamalleni alalle paremmat pisteet kuin ranskasta"

<sup>32</sup> " tiedän, että matikasta saa enemmän pisteitä kuin kielistä todistusvalinnassa"

En examinant notre corpus, il était évident que les lycéens pensaient déjà beaucoup à la sélection à l'université et à l'admission selon le diplôme en général. Ils planifient comment avoir le plus des points et quelles matières sont « utiles » quant à l'admission selon le diplôme. Au-dessous quelques exemples du corpus.

« L'épreuve du bac de français est inutile pour moi car je vais passer plusieurs autres épreuves qui me donnent plus de points pour une candidature à l'université »<sup>33</sup>

« L'épreuve du bac de français serait utile pour moi si je passais l'épreuve de français avancé et avais la note la plus haute. Autrement, je recevrai plus de points de l'anglais. C'est pour ça que je ne passerai pas l'épreuve du bac de français »<sup>34</sup>

« Très peu d'avantages. Je recevrai très probablement plus de points des autres matières pour étudier la discipline que je veux étudier à l'université. Si je ne passe pas l'épreuve du bac de français, je peux aussi consacrer plus d'énergie aux autres matières et j'aurai plus de chance d'entrer directement à l'université sans année de pause. »<sup>35</sup>

Comme les réponses l'indiquent, la réforme peut avoir une influence négative sur la motivation à passer le bac de français. Les avantages instrumentaux – la volonté d'être admis à l'université – sont dans une position plus importante que la volonté d'apprendre la langue. Toutefois, les enseignants et Le Programme d'enseignement du lycée peuvent l'influencer : l'encouragement pour trouver ses points forts et les matières auxquelles on s'intéresse joue un rôle important en soutenant la motivation intrinsèque.

Cependant, ce n'était pas seul des aspects négatifs pour le français que nous avons trouvé. La plupart des lycéens passent l'épreuve du bac d'anglais mais nous avons trouvé un phénomène intéressant dans notre corpus : plusieurs lycéens indiquaient vouloir passer l'épreuve du bac de français avancé au cas où ils n'auraient pas une bonne note à l'épreuve d'anglais. Dans ce cas également, le motif était la tactique de collecter le plus possible de points pour être admis à l'université. En passant une épreuve d'une autre langue longue,

---

<sup>33</sup> "En tarvitse ranskan ylioppilaskoetta mihinkään, sillä aion kirjoittaa monta muuta ainetta, joista saan enemmän pisteitä yliopistoon hakua varten."

<sup>34</sup> "Siitä olisi minulle hyötyä, jos kirjoittaisin pitkänä ja saisin L:n. Muutoin englannista saamani pisteet ovat korkeammat ja ranska jäisi hyödyttömäksi. Siksi en kirjoita ranskaa."

<sup>35</sup> "Ei juurikaan mitään hyötyä, koska saan hyvin todennäköisesti paremmat pisteet muista aineista haluamaani yliopistotutkintoon hakiessa + jos en kirjoita ranskaa pystyn panostamaan enemmän näihin muihin aineisiin ja todennäköisempää päästä suoraan lukiosta yliopistoon."

ils croient avoir plus de chances, s'ils n'obtiennent pas la note souhaitée à l'épreuve d'anglais. Ils ont écrit par exemple que « j'en aurai besoin pour une candidature à l'université si j'ai une mauvaise note en l'anglais. »<sup>36</sup> et « la valeur de la langue A est si haute dans l'admission sur diplôme que je passerai l'épreuve de français avancé aussi au cas où j'aurais une mauvaise note d'anglais »<sup>37</sup>. Cela dit, c'est un aspect qui peut être positif de point de vue des langues longues.

Tout compte fait, un grand nombre de lycéens réfléchissent déjà à l'admission sur diplôme et au choix des matières qu'ils veulent passer au bac. En outre, la position du bac de français dans l'admission des étudiants dans les écoles supérieures peut réduire la motivation à passer le bac de français ou diriger les choix des lycéens qui est troublant quant au français et au plurilinguisme. Cependant, certains phénomènes positifs peuvent donner de l'importance aux langues longues. S'agissant une étude ayant un corpus de 20 réponses, on doit également tenir compte que les résultats ne se prêtent pas à une généralisation.

## 5 Conclusion

Dans cette étude, l'objectif a été de découvrir le rapport entre les changements dans les critères de sélection à l'université et la motivation à passer le baccalauréat de français. Pour commencer, nous avons examiné la motivation des lycéens à étudier le français et puis, nous nous sommes concentrés sur les influences de la réforme sur la motivation des lycéens.

Comme motifs pour étudier le français les lycéens ont mentionné, entre autres, l'intérêt envers la langue française et envers les langues en général, le fait que les études ont commencé déjà à l'école élémentaire, les voyages et la vie professionnelle. La plupart des lycéens du groupe A2 (54%) ont indiqué la volonté de passer le bac de français tandis que la plupart des lycéens du groupe B2/B3 (57%) n'ont pas l'intention de le passer. En de-

---

<sup>36</sup> "Hyötyä korkeakouluun pyrkiessä, jos enkku menee huonosti."

<sup>37</sup> "A-kielen merkitys todistusvalinnassa on niin suuri, että kirjoitan ranskan siltä varalta, että enkku menee huonosti."

mandant les facteurs qui ont une influence sur la motivation, les lycéens ont indiqué l'influence de la réforme : il était évident qu'ils ont déjà beaucoup pensé à l'admission sur diplôme et à la réforme. La position du bac de français dans l'admission des étudiants à l'université paraît réduire la motivation à passer le bac de français, plusieurs autres matières étant dans une position plus importante. D'autre part, la réforme peut avoir une influence positive sur la situation des langues longues qui donnent plus de points au candidat dans l'admission sur diplôme.

Les critères de sélection et l'admission sur diplôme étant un phénomène complexe, une recherche approfondie permettra de développer le système dans la bonne direction. De même, l'apprentissage précoce des langues est une tendance assez nouvelle et intéressante en Finlande et ainsi pourrait aussi faire l'objet d'une étude ultérieure.

## Bibliographie

- ANDERSON B. (1991). *Imagined communities: Reflections on the origin and spread of nationalism* (Rev. et ext. ed., 2nd ed.). London: Verso.
- BAKER C. (1988). *Key issues in bilingualism and bilingual education* (Vol. 35). Clevedon: Multilingual matters.
- COMMISSION EUROPÉENNE. « À propos de la politique du multilinguisme » [https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/about-multilingualism-policy\\_fr](https://ec.europa.eu/education/policies/multilingualism/about-multilingualism-policy_fr) Consulté le 5.2.2020
- CONSEIL DE L'EUROPE. (2007). *De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue : Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. <https://rm.coe.int/16802fc3ab>
- DÖRNYEI Z. (2010 [2001]). *Motivational Strategies in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press
- ECCLES J. S. (2005). "Subjective Task Value and the Eccles et al. Model of Achievement-Related Choices", dans : *Handbook of Competence and Motivation*, (éds) Elliot A. J. et Dweck C. S. New York: The Guilford Press
- GARDNER R. C., LALONDE R. N., et PIERSON R. (1983). The socio-educational model of second language acquisition: An investigation using LISREL causal modeling. *Journal of language and social psychology*, 2(1), 1-15.
- ICEO. (2019). « N° 080 Umberto ECO : "La langue de l'Europe, c'est la traduction". » <https://www.association-iceo.fr/actualite-par-thematiques/trilinguisme-et-franco-phonie/n-078-umberto-eco-la-langue-de-leurope-cest-la-traduction/> Consulté le 9.4.2020
- JUNKO M. C. (2005). New framework of intrinsic/extrinsic and integrative/instrumental motivation in second language acquisition. *The Keiai Journal of International Studies*, (16), 39-64.
- LAINEN E. (1978). Vieraan kielen opiskelumotivaatio Suomessa II - Foreign Language Learning Motivation in Finland II. dans : *AFinLan Vuosikirja*, 8(21). Turku : Suomen sovelletun kielitieteen yhdistys.
- OHA-FORUM. "Yliopistojen opiskelijavalintojen uudistamishanke" <https://oha-forum.fi/hankkeet/karkihanke/> Consulté le 5.1.2020
- OPETUSHALLITUS. "Kieltenopetuksen kehittäminen" <https://www.oph.fi/fi/koulutus-ja-tutkinnot/kieltenopetuksen-kehittaminen> Consulté le 3.4.2020
- OPETUSHALLITUS. LOPS. (2019). Lukion Opetussuunnitelman Perusteet. Helsinki: PunaMusta Oy. <https://www.oph.fi/fi/tilastot-ja-julkaisut/julkaisut/lukion-opetussuunnitelman-perusteet-2019>
- OPETUS- JA KULTTUURIMINISTERIÖ. (2010). Perusopetus 2020 - yleiset valtakunnalliset tavoitteet ja tuntijako. Helsinki: Yliopistopaino. <https://www.luontokoulut.fi/download/tieto/strategiat/tuntijakoesitys.pdf>

- OPETUS- JA KULTTUURIMINISTERIÖ. "Mikä opiskelijavalinnoissa muuttuu?" [https://mi-  
nedu.fi/opiskelijavalinnat-ja-yhteistyö](https://mi-<br/>nedu.fi/opiskelijavalinnat-ja-yhteistyö) Consulté le 5.2.2020
- OPINTOPOLKU. Yliopistojen todistusvalinnan pisteytykset. [https://opintopolku.fi/wp/opo/kor-  
keakoulujen-haku/mika-korkeakoulujen-opiskelijavalinnoissa-muuttuu-vuoteen-  
2020-menessa/yliopistojen-todistusvalinnat-2020/](https://opintopolku.fi/wp/opo/kor-<br/>keakoulujen-haku/mika-korkeakoulujen-opiskelijavalinnoissa-muuttuu-vuoteen-<br/>2020-menessa/yliopistojen-todistusvalinnat-2020/) Consulté le 5.2.2020
- PIETILÄ P. (2014). "Yksilölliset erot kielenoppimisessa" dans : *Kuinka kieltä opitaan*, (éds.) Pietilä P. et Lintunen P. Helsinki: Gaudeamus
- RISTOLA P. et JANSSON K. (2019). "Syökö pitkän matikan suosio yleissivistystä? Yle kysyi rehtoreilta – "Opiskelijoiden jaksaminen on heikentynyt ja taito- sekä taideaineiden opiskelu on vähentynyt".", *Yle Uutiset*, 12.6.2019.
- SAARINEN S. 2019. "Lopullinen kuolinisku lyhyille kielille", *Tempus* 5/2019, 8-9.
- SAVILLE-TROIKE M. (2006). *Introducing Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press
- SUOMEN KIELTENOPETTAJIEN LIITTO RY. (SUKOL). (2019). "Opetusministeri Li Andersonille 25.10.2019". *Kannanotot, vetoamukset ja julkilausumat*. Helsinki. [https://www.sukol.fi/toiminta/kannanotot\\_ja\\_tapaamiset/kannanotot/opetusministeri\\_li\\_andersonille\\_25.10.2019.2468.news](https://www.sukol.fi/toiminta/kannanotot_ja_tapaamiset/kannanotot/opetusministeri_li_andersonille_25.10.2019.2468.news)
- VILJARANTA J. et TUOMINEN H. (2018). "Oppiaineiden arvostukset: tärkeää hyödyllistä, kiinnostavaa vai kuormittavaa", dans : *Motivaatio Ja Oppiminen*, (éd) Salmela-Aro K. Jyväskylä: PS-kustannus
- YLIOPPILASTUTKINTOLAUTAKUNTA. (2019). "Tilastotaulukot" *Sähköinen tilastoaineisto*. <https://www.ylioppilastutkinto.fi/ext/stat/FS2019A2010T2010.pdf> Consulté le 5.12.2019
- WIGFIELD A., CAMBRIA J., et ECCLES J. S. (2012) "Motivation in education.", dans : *The Oxford handbook of human motivation*, (éd) Ryan. R. M. Oxford: Oxford University Press



# Annexe

## KYSELYLOMAKE/QUESTIONNAIRE

Tämän kyselyn tavoitteena on tutkia lukion ensimmäisen vuoden ranskanopiskelijoiden motivaatiota ja mielipiteitä ranskanopiskeluun liittyen. Vastaathan jokaiseen kysymykseen huolella! Vastaukset käsitellään nimettömästi ja luotettavasti niin, että vastaajan henkilöllisyys pysyy anonyyminä.

1. Mikä motivoi sinua opiskelemaan ranskaa?

---

---

2. Suunnitteletko kirjoittavasi ranskan ylioppilaskirjoituksissa?

- a) kyllä
- b) en
- c) en osaa sanoa

3. Ketkä tai mitkä asiat ovat vaikuttaneet siihen, aiotko kirjoittaa ranskan?

---

---

4. Tuntuuko sinusta, että joudut miettimään jo nyt sitä, mille alalle haluat lähteä lukion jälkeen?

- a) kyllä
- b) ei
- c) en osaa sanoa

5. Oletko pohtinut, kannattaisiko kirjoittaa esimerkiksi pitkä matematiikka ranskan sijaan, jotta olisi paremmat mahdollisuudet päästä haluamaasi korkeakouluun tulevaisuudessa?

- a) olen
- b) en ole
- c) en osaa sanoa

6. Mitä hyötyä/haittaa uskot sinulle olevan siitä, jos kirjoitat ranskan?

---

---

7. Uskotko, että ranskan kirjoittamisesta olisi hyötyä korkeakouluun pyrkiessäsi?

- a) olisi hyötyä
- b) ei olisi hyötyä
- c) en osaa sanoa

8. Oletko harkinnut ranskan opiskelun lopettamista? Jos olet, miksi?

- a) en
- b) olen

miksi?

---

Kiitos vastauksistasi! ☺

### **Les questions traduites en français**

1. Qu'est-ce qui te motive à étudier le français ?

2. As-tu l'intention de passer le bac de français ?

3. Est-ce que quelqu'un ou quelque chose a eu une influence sur ta décision de passer ou ne pas passer le bac de français ?

4. As-tu le sentiment que tu dois penser déjà à ce que tu vas étudier après le lycée ?

5. As-tu déjà pensé qu'il serait mieux de passer l'épreuve du bac d'une autre matière que le français, par exemple les mathématiques avancées, pour avoir de meilleures chances d'entrer à l'université ?

6. Quel avantage/désavantage crois-tu qu'il y ait à passer le bac de français ?

7. Penses-tu que passer le bac de français te sera utile pour entrer dans l'établissement supérieur de ton choix ?

8. As-tu envisagé de mettre fin à tes études de français ?